Porównanie tłumaczeń Ezechiela 34:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będę szukał zaginionej, zawracał odpędzoną, opatrywał okaleczoną, wzmacniał chorą, strzegł\* tłustej\*\* i mocnej – będę ją pasł według słuszności.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) strzegł, za G, φυλάξω, אֶׁשְמֹר ; wg MT: zniszczę, אַׁשְמִיד (’aszmid). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) tłustej brak w <x>330 34:4</x>, ponadto brak tego słowa w G, a będę ją pasł też zdaje się odnosić do jednego rodzaju owiec. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: według prawa l. jak należy, l. będę je pasł i sądził, בְמִׁשְּפָט . [↑](#footnote-ref-4)